

# Care lettrici, cari lettori = Liebe Leserinnen und Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Charas lecturas, chars lecturs = Dear readers

Autor(en): **Weiss-Mariani, Roberta**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1997)**

Heft 2: **Osssssesssione**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Care lettrici, cari lettori

### Osessione

Arte «potere o dovere?» Nel corso delle nostre riflessioni legate a tale questione e condotte con diversi artisti, è emerso con crescente chiarezza che la risposta doveva trovarsi piuttosto accanto al «dovere». È la disposizione psichica che induce gli artisti a considerare con attenzione determinate domande, a dedicarsi ad una particolare attività, ad impiegare, talvolta fino allo sfinimento, le proprie energie fisiche affinché quanto li agita, possa essere infine esternato e riprodotto fedelmente. In tale processo lo spirito e la manualità sono al completo servizio di questa imposizione interna. Se è vero che il «potere» dialoga di continuo con il «dovere», egli cerca tuttavia di adeguarvisi in ogni momento, con esso cresce o avvizzisce.

Questo «dovere» inteso come un costante impulso interiore, lo chiamiamo «ossessione». L'ossessione è un'inestinguibile sete di sapere, è un motore che trasforma in continuazione il sapere acquisito e lo inserisce come nuovo vettore nel processo creativo.

L'ossessione come inesauribile, imperscrutabile forza che trascina l'individuo oltre la gabbia del nostro spazio temporale, e lo porta – per un sentiero dalle mille e tortuose curve – verso una vaga e non raggiungibile verità. L'ossessione come passione che si dilata e si nutre delle nostre forze fisiche e psichiche, ma nel contempo costruisce qualcosa che ci dà nuova forza per affrontare un tratto del cammino. L'ossessione come equilibrio instabile ed inquieto che minaccia in ogni istante di precipitare nel groviglio del caos.

L'istantanea di questo equilibrio è visibile in un'opera d'arte nata nelle immediate vicinanze del «non ancora caos». È un'opera in cui la smisurata quantità generata dall'ossessione conduce ad una nuova qualità. Un'opera che anche nella sua compiutezza trattiene lo sguardo dell'artista che, in tal modo, può coincidere con l'immediato sguardo dell'osservatore.

Le ossessioni si trovano anche altrove. Sono innumerevoli i fenomeni sociali che possiedono un carattere ossessivo, ad esempio la nostra generazionale campagna contro quanto è invincibile, contro la morte, l'invecchiamento e il decadimento fisico; la nostra incessante e affannosa ricerca di un possesso materiale; il cercar rifugio nell'ottenebrante sicurezza delle definizioni e delle statistiche, e non ultima l'irrequieta necessità di penetrare i segreti della natura, della vita e del cosmo.

Ossessioni – gli artisti in quanto specialisti di questa domanda ci aiutano a smascherarle, ad incontrarle e forse ad utilizzarle in modo addirittura creativo.

*R Weiss*

Roberta Weiss-Mariani

O K C O F  
S Ö O B E  
S N N S E  
E N N E L  
S N A S I  
S I S N  
I O S I G  
O D S U  
N E A N  
E R N C  
M Ü S S E N



## Obsession

«Kunst – können oder müssen?» Während wir zusammen mit verschiedenen Kunstschaffenden dieser Frage nachgingen, stellte sich immer mehr heraus, dass die Antwort eher bei «müssen» angelagert werden sollte. Es ist die psychische Disposition, die Künstlerinnen und Künstler veranlasst, bestimmten Fragen nachzugehen, sich auf eine entsprechende Tätigkeit zu konzentrieren, ihre Energien manchmal bis zur psychischen Erschöpfung dafür einzusetzen, damit sie schliesslich das, was sich in ihrem Inneren bewegt, in getreuer Form nach aussen transportieren können. In diesem Prozess stehen die geistigen und handwerklichen Fähigkeiten voll im Dienste dieses inneren Diktates. Das «Können» steht zwar in ständigem Dialog mit dem «Müssen», es versucht sich jedoch stets ihm anzupassen; es wächst oder verkümmert mit ihm.

Dieses «Müssen» im Sinne eines permanenten inneren Drängens nennen wir Obsession. Obsession als kaum löschbarer Wissensdurst, als Motor, der das erworbene Wissen ständig umsetzt und als neuen Vektor in den kreativen Prozess einbringt; Obsession als unversiegbare, unergründbare Kraft, die das Individuum – jenseits unseres Raum-Zeit-Käfigs – vorwärtstreibt auf einem Pfad, der in tausend Windungen hinauf- und hinunterführt, hin zu einer vagen, nie erreichbaren Wahrheit. Obsession als Leidenschaft, die sich breitmacht, die an unseren physischen und psychischen Kräften zehrt und gleichzeitig etwas aufbaut, was wiederum Kraft für ein nächstes Wegstück gibt. Obsession als unstabiles, bewegtes Gleichgewicht, das in jedem Moment zu kippen droht – ins Dickicht des Chaos.

Die Momentaufnahme dieses Gleichgewichts manifestiert sich in einem Kunstwerk, entstanden in grösstmöglicher Nähe zum «Gerade-noch-nicht-Chaos». Ein Werk, in dem sich die unüberblickbare Quantität, die die Obsession produziert, zu einer neuen Qualität ordnet. Ein Werk auch, das den Augen-Blick des Kunstschaffenden in seiner Vollendung festhält und auf diese Weise mit dem Augenblick des Betrachters zusammenfallen kann.

Obsessionen finden wir nicht nur in der Kunst: Unzählige gesellschaftliche Phänomene haben obsessiven Charakter, wie zum Beispiel unsere generationenalte Mobilmachung gegen das Unbesiegbare: gegen den Tod, das Altern und den Zerfall; unser lebenslängliches Streben nach materiellem Besitz; unser Flüchten in die blindmachende Sicherheit der Definitionen und Statistiken; und nicht zuletzt unsere rastlose Suche nach den Geheimnissen der Natur, des Lebens und des Kosmos. Obsessionen: Die Kunstschaffenden als Fachkundige in dieser Frage helfen uns, sie zu entlarven, ihnen zu begegnen und sie vielleicht sogar kreativ zu nutzen.

## Obsession

«L'art – pouvoir ou devoir?» En posant cette question à plusieurs créateurs d'art, nous nous sommes rendu compte de plus en plus que la réponse s'orientait plutôt vers le «devoir». C'est une disposition psychique qui fait que les artistes se posent certaines questions, se concentrent sur une activité correspondante, y consacrent leurs énergies parfois jusqu'à l'épuisement physique, afin de pouvoir finalement transposer à l'extérieur sous une forme fidèle ce qui s'agit à l'intérieur d'eux-mêmes. Au cours de ce processus, les capacités mentales et manuelles sont entièrement au service de cette dictée intérieure. Même si le «pouvoir» est en dialogue permanent avec le «devoir», il s'efforce cependant toujours de s'adapter à lui: il grandit ou rétrécit avec lui.

Ce «devoir» au sens d'une pression interne permanente, nous l'appelons obsession. Cette soif inextinguible de connaissance, ce moteur qui transpose en permanence les connaissances acquises, ce nouveau vecteur qui les aiguille vers le processus créatif, c'est l'obsession. Cette force invincible, impénétrable, qui pousse l'individu vers l'avant – au-delà de notre cage spatio-temporelle – sur un sentier aux mille méandres qui conduit par monts et par vaux à une vague, inaccessible vérité, c'est l'obsession. La passion qui se déploie, qui rongé nos forces physiques et psychiques et qui en même temps construit quelque chose qui nous donne de nouvelles forces pour une prochaine étape, c'est l'obsession. L'équilibre instable, en mouvement, qui menace de se renverser à tout moment – et de tomber dans l'embrouillement du chaos, c'est l'obsession.

Les instantanés de cet équilibre se manifestent dans une œuvre d'art, créée au plus près possible du «pas tout à fait chaos». Une œuvre dans laquelle la quantité incommensurable qui produit l'obsession s'ordonne en une nouvelle qualité. Une œuvre également qui fixe l'instant créateur dans son achèvement et qui de cette manière peut coïncider avec l'instant contemplateur de l'observateur.

Il n'y a pas d'obsessions que dans l'art: d'innombrables phénomènes sociaux ont un caractère obsessionnel, comme par exemple notre mobilisation depuis des générations contre l'inévitable: contre la mort, le vieillissement et la déchéance; notre recherche, notre vie durant, de la possession matérielle; notre fuite dans la sécurité trompeuse des définitions et des statistiques; et bien sûr, notre quête sans répit des secrets de la nature, de la vie et du cosmos. Obsessions: Les artistes, spécialistes de la question, nous aident à les élucider, à les rencontrer et peut-être même à les utiliser de façon créative.





## Obsessiun

«È l'art in savair u in stuair?» Discussiunond questa dumonda ensemen cun differentas artistas e differents artists essan nus arrivads a la conclusiun ch'ins sto plitost responder cun in «stuair». Igl è la disposiziun psichica ch'incitescha artistas ed artists da perseguitar tschertas dumondas, da sa concentrar sin in'activitad correspudenta, d'impunder tut lur energia pèr quest intent, mintgant fin ch'els èn fisicamain stanchels morts, fin ch'els pon la finala transportar vers anora quai che sa mova en lur intern. Durant quest process stattan las abilitads spier-talas e manualas cumplainamain en il servetsch dal dictat intern. Il «savair» stat bain en dialog permanent cun il «stuair», prova dentant adina da s'adattar a quel; il «savair» crescha u pirescha cun il «stuair». Quest «stuair» en il senn d'in squitsch intern permanent numnain nus obsessiun. L'obsessiun è ina brama strusch saziabla da vulair savair, in motor che converta trasor las conuschientschas acquistadas e las integrescha sco nov vectur en il process creativ. L'obsessiun sco ina forza inexauribla, inexplitgibla che stauscha enavant l'individì – ordaifer noss chaset da spazi e da temp – sin ina senda che maina en milli storschas ensi ed engiu envers ina vardad intscherta, mai cuntanschibla. L'obsessiun sco ina passiuon che s'installescha, che consumescha nossas forzas psichicas e fisicas e construescha a medem temp insatge che dat puspè forza per il proxim tschancun via. L'obsessiun sco in equilibr instabil, movibel che ristga da cupitgar mintga mument – en il spessom dal caos.

La registraziun mumentana da quest equilibr sa manifestescha en in ovra d'art, naschida «gist anc avant il caos»: in'ovra, en la quala la quantitat nunsurvesaivla producida dal chaos s'ordinescha ad ina nova qualitat. Medemamain in'ovra che retegna il mument accumul da l'artist/l'artista e che po uschia coincider cun il mument dal contemplader.

Obsessiuns na chattain nus betg mo en l'art. Nundumbraivels fenomens socials han caracter obsessiv, sco per exempel nossa mobilisaziun cunter il nunsurvetschavel; cunter la mort, la vegliadetgna e la decadenza; nossas stentas permanentas per bains materials; nossa fugia en la segirezza tschocca da las definiziuns e statisticas; e betg il davos nossa tschertga instancabla dals misteris da la natira, da la vita e dal cosmos. Obsessiuns: las artistas ed ils artists sco spezialists per questas dumondas ans gidan da las demasclar, da las inscuntrar e forsa schizunt las traier a niz en moda creativa.

## Obsession

“Art – option or compulsion?” The longer we went into this question with various artists, the clearer it became that the answer must lie closer to compulsion. It is the mental disposition that prompts artists to delve into certain questions, focus their activities and muster all their energies – sometimes to the point of physical exhaustion – as they seek an appropriate form for externalising what moves them inwardly. In the process, intellectual capacity and craftsmanship are placed entirely at the service of this inner dictate. Although “option” is in perpetual dialogue with “compulsion”, the former continually tries to adapt to the latter and grows or withers accordingly.

This “compulsion”, in the sense of a permanent inner urge, is what we call obsession. Obsession as a virtually insatiable thirst for knowledge, as a motor that continually transmutes the knowledge that has been gained and introduces it into the creative process as a new vector; obsession as an inexhaustible, unfathomable force, driving the individual forward – beyond our space-time cage – along a bumpy, winding path that leads to a vague, unattainable truth. Obsession as passion that takes up ever more space, eating away at our physical and mental resources, while at the same time building what gives us strength for the next part of our journey. Obsession as a delicate, volatile balance that threatens at any moment to topple us into the tangles of chaos.

This balance becomes manifest in a work of art produced at the greatest possible proximity to the “just-this-side-of-chaos” stage. A work in which the incalculable quantity generated by obsession falls into a new qualitative order. A work, too, that offers a perfect record of the artist's moment of insight, which can, by this means, coincide with the viewer's.

Obsessions are not found in art alone. Countless social phenomena have obsessive character, for instance, our timeworn mobilisation against the unconquerable: death, old age and decay; our life-long striving for material possessions; our flight into the blinding security of definitions and statistics; and, not least, our ceaseless pursuit of the mysteries of nature, life and the cosmos. Obsessions: as experts in the field, artists help us to unmask them, confront them and perhaps even put them to creative use.

